



Понедельник, 17 ноября 1975 года,
10 час. 55 мин.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 17 повестки дня:

Выборы пяти членов Международного Суда (окончание) 377

*Председатель: г-н Гастон ТОРН
(Люксембург).*

*Ввиду отсутствия Председателя его место занимает
Заместитель председателя г-н Альсамора (Перу).*

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы пяти членов Международного Суда
(окончание)*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Генеральная Ассамблея продолжит выборы пяти членов Международного Суда для заполнения вакансий, которые откроются 5 февраля 1976 года, по истечении срока полномочий следующих судей: г-на Манфреда Ляхса, г-на Фуада Аммуна, г-на Сесара Бенгсона, г-на Стуре Петрена и г-на Чарльза Д. Оньеама. В связи с выборами мы хотели бы привлечь внимание членов Генеральной Ассамблеи к некоторым вопросам.

2. Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не являющееся членом Организации Объединенных Наций, может принять участие в выборах в Генеральной Ассамблее с теми же правами, как и государства — члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы приветствовать здесь представителей Лихтенштейна, Сан-Марино и Швейцарии.

3. Во-вторых, я хотел бы подтвердить, что в данное время, независимо от Генеральной Ассамблеи, Совет Безопасности приступает к выборам пяти членов Суда. Эта процедура соответствует статье 8 Статута Суда, которая предусматривает, что: "Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

* Перенесено с 2393-го заседания.

Стр.

4. Соответственно, результаты голосования в каждом из этих органов не будут сообщены другому органу до тех пор, пока не будет завершено голосование в обоих органах.

5. В заключение я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к документам, относящимся к выборам. Список кандидатов, выдвинутых национальными группами, содержится в документе A/10812/Rev.1—S/11802/Rev.1. Приложение 1 к этому документу содержит дополнительную информацию о том, что национальная группа Ганы сняла кандидатуру г-на Патрика Данква Анимы. Тем не менее его фамилия остается в списке, поскольку он также был выдвинут другой национальной группой. Приложение 2 [там же] содержит сообщение о том, что г-н Стефен Вероста снимает свою кандидатуру.

6. Биографические данные каждого кандидата содержатся в документе A/10183—S/11803. У Ассамблеи также имеется документ A/10181—S/11807, содержащий меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Суда и о процедуре, которой будут следовать Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности в отношении выборов.

7. Пункт 1 статьи 10 Статута Суда гласит: "Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности". В Генеральной Ассамблее 74 голоса представляют абсолютное большинство.

8. Я обращаюсь с просьбой к представителям использовать для голосования только бюллетени, распространяемые в настоящее время, и поставить в бюллетене крестик слева от имени пяти кандидатов, за которых они собираются голосовать. Бюллетени, в которых будет отмечено больше пяти кандидатов, будут признаны недействительными.

9. Генеральная Ассамблея сейчас перейдет к тайному голосованию в соответствии с правилом 92 правил процедуры, и я прошу представителей оставаться в зале до тех пор, пока не будут объявлены результаты голосования.

10. Если при первом раунде голосования пять кандидатов не получат требуемого большинства, необходимо будет перейти к другим раундам голосования, пока не будут заполнены все вакансии.

11. Я знаю, что могу рассчитывать на ваше терпение в течение времени, необходимого для подсчета голосов.

По приглашению Председателя г-н Прандлер (Венгрия) и г-н Лопес Бассольс (Мексика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней:	141
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	140
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	140
Требуемое большинство голосов:	74

Число полученных голосов:

Г-н Манфред Ляхс (Польша)	102
Г-н Сигеру Ода (Япония)	80
Г-н Салах эд-Дин Терази (Сирийская Арабская Республика)	77
Г-н Теслими Олевале Элиас (Нигерия)	67
Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан)	63
Г-н Герман Мослер (Федеративная Республика Германии)	51
Г-н Эдвард Хамбро (Норвегия)	41
Г-н Тусев Самуэль Фернандо (Шри Ланка)	35
Г-н Рочеферт Л. Уикс (Либерия)	28
Г-н Эро Йоханнес Маннер (Финляндия)	25
Г-н Стуре Петрен (Швеция)	19
Г-н Муго Вайяки (Кения)	15
Г-н Рудольф Биндшедлер (Швейцария)	14
Г-н Амбросио Альварес Айбар (Доминиканская Республика)	11
Г-н Чарльз Д. Оньеама (Нигерия)	9
Г-н Патрик Данква Аним (Гана)	5
Г-н Рамон Руис Техада (Доминиканская Республика)	3

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следующие три кандидата получили требуемое большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Манфред Ляхс, г-н Сигеру Ода и г-н Салах эд-Дин Терази.

13. Ассамблее снова придется провести неограниченное голосование для заполнения двух вакансий.

14. Все кандидаты, имена которых внесены в бюллетени, могут быть избраны, за исключением тех, кто уже получил абсолютное большинство голосов в Ассамблее.

15. До того как приступить ко второму туру голосования, я хотел бы зачитать записку, которую я только что получил от постоянного представительства Доминиканской Республики при Организации Объединенных Наций:

”Постоянное представительство Доминиканской Республики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и имеет честь сообщить ему, что в ответ на его письмо от 31 июля сего года было принято решение снять кандидатуры г-на Рамона Руиса Техады и г-на

Амбросио Альвареса Айбара, выдвинутых для избрания членами Международного Суда, оставляя право представить эти же кандидатуры на другой сессии”.

16. Предоставляю слово представителю Швейцарии.

17. Г-н МАРКУАРД (Швейцария) (говорит по-французски). Я хотел бы просить Генеральную Ассамблею отметить тот факт, что правительство Швейцарии снимает кандидатуру г-на Рудольфа Биндшедлера.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански). Предоставляю слово представителю Ганы.

19. Г-н ВАНДЕРПУЙЕ (Гана) (говорит по-английски): Насколько я понимаю, кандидатура Ганы также была снята, и я хотел бы, чтобы это было отмечено.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Хотя кандидатуры уже официально сняты национальными группами, Ассамблея учтет только что сделанные заявления.

21. Соответственно, фамилии г-на Альвареса Айбара, г-на Анима, г-на Биндшедлера и г-на Руиса Техады, оставшиеся в новых бюллетенях, не следует учитывать при голосовании.

22. Я хотел бы вновь напомнить делегациям, что лишь два кандидата должны быть отмечены крестиками. Любой бюллетень, на котором будет отмечено более двух кандидатов, будет считаться недействительным.

По приглашению Председателя г-н Прандлер (Венгрия) и г-н Лопес Бассольс (Мексика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование

Число избирательных бюллетеней:	145
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	143
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	143
Требуемое большинство голосов:	74

Число полученных голосов:

Г-н Теслими Олевале Элиас (Нигерия)	87
Г-н Герман Мослер (Федеративная Республика Германии)	58
Г-н Эдвард Хамбро (Норвегия)	43
Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан)	39
Г-н Муго Вайяки (Кения)	13
Г-н Рочеферт Л. Уикс (Либерия)	13
Г-н Эро Йоханнес Маннер (Финляндия)	7
Г-н Стуре Петрен (Швеция)	7
Г-н Тусев Самуэль Фернандо (Шри Ланка)	6
Г-н Чарльз Д. Оньеама (Нигерия)	5

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Таким образом, г-н Теслими Олевале Элиас получил требуемое большинство голосов. Ассамблея должна будет провести еще одно неограниченное голосование для заполнения остающейся вакансии. Только те кандидаты, имена которых включены в бюллетени, могут быть избраны. Любой бюллетень, на котором отмечена более чем одна кандидатура, будет считаться недействительным.

По приглашению Председателя г-н Прандлер (Венгрия) и г-н Лопес Бассольс (Мексика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней:	141
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	139
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	139
Требуемое большинство голосов:	74

Число полученных голосов

Г-н Герман Мослер (Федеративная Республика Германии).....	66
Г-н Эдвард Хамбро (Норвегия)	30
Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан)	27
Г-н Стуре Петрен (Швеция)	6
Г-н Рочеферт Л. Уикс (Либерия).....	4
Г-н Эро Йоханнес Маннер (Финляндия).....	3
Г-н Тусев Самуэль Фернандо (Шри Ланка).....	2
Г-н Муго Вайяке (Кения).....	1

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Так как никто из делегатов не получил требуемого абсолютного большинства голосов, Ассамблея вынуждена вновь провести голосование.

Заседание прерывается в 13 час. 35 мин. и возобновляется в 15 час. 55 мин.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы напомнить представителям о том, что сегодня утром третий тур голосования не дал результатов и ни один из кандидатов не получил требуемого абсолютного большинства голосов. Поэтому мы перейдем к четвертому туру неограниченного голосования для заполнения вакансии.

26. Прежде чем мы перейдем к голосованию, меня попросили объявить Ассамблее о том, что национальная группа Либерии решила снять кандидатуру г-на Рочеферта Л. Уикса, оставляя за собой право представить эту кандидатуру на следующих выборах.

27. Г-н РЮДБЕК (Швеция) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы объявить о том, что мое правительство приняло решение не настаивать на избрании г-на Стуре Петрена в состав Международного Суда.

28. Г-н ВРОЛЬСЕН (Норвегия) (*говорит по-английски*): Моя делегация сообщила г-ну Хамбро в Женеву о результатах только что проведенного голосования. Г-н Хамбро, внимательно изучив этот вопрос, попросил меня сообщить Ассамблее от его имени, что с учетом результатов голосования сегодня утром он принял решение снять свою кандидатуру с дальнейших выборов в состав Международного Суда. Он попросил меня поблагодарить всех членов Ассамблеи, которые активно поддержали его кандидатуру, а также все национальные группы, которые сочли необходимым выдвигнуть его кандидатуру для выборов в состав Международного Суда.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Уважаемые члены Ассамблеи, хотя имена г-на Уикса, г-на Петрена и г-на Хамбро внесены в бюллетени, которые только что были распространены, я буду признателен вам, если вы при заполнении бюллетеней учтете сделанные только что заявления.

30. Как и до этого, голосование будет тайным. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что имя только одного кандидата должно быть помечено крестиком. Бюллетени, в которых будет помечено более одной кандидатуры, будут признаны недействительными.

По приглашению Председателя г-н Прандлер (Венгрия) и г-н Лопес Бассольс (Мексика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней:	141
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	140
Число воздержавшихся при голосовании:	1
Число членов, участвовавших в голосовании:	139
Требуемое большинство голосов:	74

Число полученных голосов:

Г-н Герман Мослер (Федеративная Республика Германии).....	78
Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан)	39
Г-н Эро Йоханнес Маннер (Финляндия)	18
Г-н Тусев Самуэль Фернандо (Шри Ланка).....	2
Г-н Муго Вайяки (Кения)	2

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Г-н Герман Мослер получил требуемое абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее.

32. Пять кандидатов сейчас получили требуемое абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Манфред Ляхс, г-н Сигеру Ода, г-н Салах эд-Дин Терази, г-н Теслими Олевале Элиас и г-н Герман Мослер.

33. Я передал результаты голосования Председателю Совета Безопасности и получил от Председателя Совета Безопасности следующее письмо

”Я имею честь сообщить вам, что на 1855-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся сегодня, 17 ноября 1975 года, с целью избрания членов Международного Суда для заполнения пяти вакансий, которые откроются 5 февраля 1976 года, абсолютное большинство голосов получили следующие кандидаты: г-н Манфред Ляхс, г-н Герман Мослер, г-н Сигеру Ода, г-на Салах эд-Дин Терази и г-н Теслими Олевале Элиас”.

34. В результате голосования, которое проводилось независимо друг от друга в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности, следующие кандидаты полу-

чили требуемое абсолютное большинство голосов в обоих органах и избираются членами Международного Суда: г-н Манфред Ляхс, г-н Герман Мослер, г-н Сигеру Ода, г-н Салах эд-Дин Терази и г-н Теслими Олевале Элиас.

35. Я объявляю этих представителей избранными членами Международного Суда и пользуюсь возможностью передать им поздравления от имени Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 16 час. 40 мин.